




هائى بۇ ئەتورج

Venir en Norvège



 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Dler Piran
|| 5
 كورىى /




LIDA Stories

lidastories.net

هائى بۇ ئەتورج / Venir en Norvège

 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

 Dler Piran (ckb), Zina (fr)



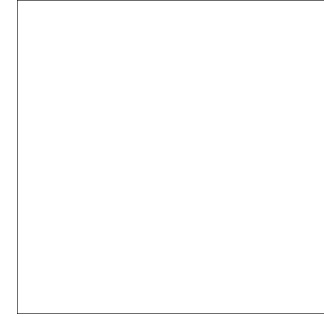
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



پۆژمگنی سەرماندا له تێرۆچکە کە ی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و بە فراوی بوو و شتی زۆر نەبوو بەینین. شەقامەکن بەتەواوی خۆی بوون. ئەو خەلکە کە مە ی کە بینیم سەرد و داخەز بوون. له سۆهال له هەموو شوێنیک خەلکی لیبوو، بۆیه هەموو شتییک لێره ئێشدا بێر بوو. دایکم و هورپێکنی هەندیک بێرین بە ئێمە دا، ئەوچ ئێمە ی برد بۆ کرینی جلوبەرگی زسەن.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n’y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j’avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d’hiver.



ئەگەر له سۆهال بهیه تەوه، پیموایه ئێسدا ده بوومه دایک. له وانهیه ئێسدا چه ند مندالم هه بووایه. ئەگەر له سۆهال بووهیه، هههن ئەو هه لانه م نه ده بوو که ئێسدا هه مه. هه ست ده که م به به ختم که له نه رویج ده ژیم.

...

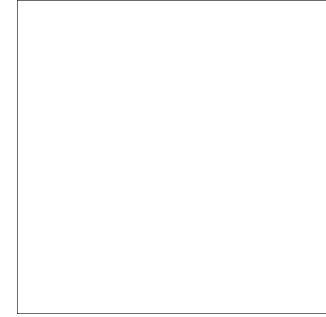
Si j’étais restée en Somalie, je pense que j’aurais été une mère à présent. Peut-être que j’aurais déjà beaucoup d’enfants. Si j’avais été en Somalie, je n’aurais pas eu les mêmes opportunités que j’ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



دوای قوتبخنه ده چمه هوه نديک که له لايه ن خۆبه خنه وه
به پيوه ده چي که له وئ یرمه تي وه رده گرم بۆ ئه رکي هله وه م.
ههروه ه په يوه نديم به خوليکي دروه نيشه وه کردوه له هوه نده که.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



له سۆهل هه رگيز نه چووم بۆ قوتبخنه و هيچ خوليکم نه بينيوه
جگه له قوتبخنه ي قورلانی. نه مده زانی چۆن بخوينمه وه ین
بنووسم. ئيسه فيربووم چۆن بنووسم به ههردوو زهني سۆهلی و
نهروي جي، له گه ل چه ندين لبه تي تر. به بي خویندن هه ستم ده کرد
که من هيچ که سيک نيم. ئيسه هه ست ده که م که زانيريم هه يه و
دلخوشم.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.